

Berinstein, Ava, 2013. Q'eqchi' Maya Narrative Collection, Unpublished.

English	#	Q'eqchi'	Spanish	Narrator*	year
The King Buzzard and the Snake	1	Lix yuwa' so'sol ut li k'anti'	El zopilote rey y la serpiente	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Snakes of Senahú	2	Li oto'oy re Senauk'	Cuento de las ajuachanes de Senahú	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Hunter	3	Aj yo	El cazador	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Toothache	4	Li xul-e	El dolor de muelas	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Dance of the Deer	5	Laj xajol kej	Baile del venado	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Sorcerers of Cahabón	6	Laj tuul re Cajbón	Los brujos de Cahabón	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Hills and the Corn	7	Eb li tzuul ut li ixim	Los cerros y el maiz	Francisco Gerardo Choco'oj Paau	1978
The Living Tzuul Taq'a and the Old Man Vincent	8	Li yo'yokil Tzuul Taq'a ut li wiinq ma' Vicent	El viejo Vicente	Carlota Yalibat	1978
The Animal that seemed like a Woman	9	Li xul chanchan ixq	El animal parecido a mujer	Magdalena Choc de Ac	1980
The Black One	10	Li q'eq	El negro	Esteban Caal Pop (from Campur)	1980
Deer Dance Customs	11	Li na'leb chirix li xajol kej	Costumbres sobre el baile del venados	Juan Mateo Ca'ac Choj	1980
The Metal Buzzard (airplane)	12	Li so'sol ch'iich'	El avión	Juan Mateo Ca'ac Choj	1980
The Spirit	13	Li xebesiink	El espíritu	Juan Mateo Ca'ac Choj	1980
Customs about how to Begin a Home	14	Chanru naq qe'xyoob li jun kablal	Costumbres sobre cómo comenzar un hogar	Carlota Yalibat	1981
How Corn is Planted	15	Resil li aauk ixim sa' li k'alebaal	Historia de la siembra de maiz en las aldeas	Carlota Yalibat	1981
The Celebration of the Pabaank Festival in Cobán	16	Resil li Pabaank neke'xnima sa' li tenamit Cobán	Las fiestas que celebran en el pueblo Cobán	Carlota Yalibat	1981
Burial Customs	17	Li na'leb chirix li muquk	La costumbre acerca de los entierros	Carlota Yalibat	1981
The Sorcerer	18	Aj tuul	El hechicero	Carlota Yalibat	1981
The Beautiful Deer Dance	19	Ch'ina'us li xajleb' kej	La hermosa danza ciervo	Mariano Cau Bej	1980
My Father's Death	20	Li na'leb naq qikam lin yuwa'	La historia sobre la muerte de mi padre	Magdalena Choc de Ac	1980
Asking for a Wife	21	Xtz'aamankil li rixaqil	Cómo solicitar una esposa	Magdalena Choc de Ac	1980

*The spelling of the narrator's name reflects the older orthography, as this is how they spelled their own family name.